

Date: September 23, 1947

Spanish title: “Anuncio de la Ley del Voto Femenino”

English title: “Announcement of the Law of Feminine Vote”

Location: unknown

Source: <https://www.elhistoriador.com.ar/anuncio-de-la-ley-del-voto-femenino-evita/>

(English translation followed by original Spanish text)

English Translation:

Women of my Country:

I receive at this moment, from the hands of the Government of the Nation, the law that consecrates our civic rights. And I receive it, before you, with the certainty that I do so, in the name and representation of all Argentine women. Feeling, jubilantly, that my hands tremble at the touch of the laurel that proclaims victory.

Here it is, my sisters, summarized in the tight handwriting of a few articles, a long history of struggle, setbacks, and hope. That is why there are in her tensions of indignation, shadows of threatening sunsets, but also, joyful awakening of triumphant dawns!... And the latter, which translates the victory of women over the misunderstandings, denials and vested interests of the repudiated castes For our national awakening, it has only been possible in the atmosphere of justice, recovery and sanitation of the Homeland, which stimulates and inspires the government work of General Perón, leader of the Argentine people.

My dear *compañeras*:

We have reached the goal we had set for ourselves, after an ardent struggle. We had to face slander, injury, infamy. Our eternal enemies, the enemies of the people and their demands, put into play all the resources of the oligarchy to prevent victory. From a sector of the press at the service of anti-Argentine interests, this legion of women who accompany me was ignored; from a tiny sector of Parliament, an attempt was made to postpone the enactment of this law. This maneuver was defeated thanks to the determined and courageous attitude of our deputy Eduardo Colom. From the public stands, the men repudiated by the people on February 24, raised their voices as ventriloquists, responding to orders alien to the interests of the Homeland. But they could do nothing against the decision, the tenacity, to the firm resolution of a people, like ours, which on October 17, with Colonel Perón at the helm, traced its historical destiny. Then, as at the dawn of our political independence, the Argentine woman had to play her role in the struggle. We have broken the old prejudices of the oligarchy in defeat. I repeat, we have reached the objective that we had set for ourselves, which we lovingly caressed throughout the day. The road has been long and difficult. But to the glory of the woman, tireless vindicator of her essential rights, her opposing obstacles did not deter her. On the contrary, they served as a stimulus and spur to continue the fight. As these obstacles multiplied, our enthusiasm increased. The more

they grew, the more and more our will to win grew. And at the end, The maneuver against the people, against the woman, increased our faith. It was and is the faith placed in God, in the future of the Homeland, in General Perón and in our rights. This is how the mask was ripped off the false apostles, to put an end to the anti-democratic comedy.

But... blessed be the fight to which the misunderstanding and lies of the enemies of the Homeland forced us!... Blessed be the obstacles with which they wanted to block our way, the leaders of that false democracy of oligarchic privileges and national denial ! Negative factors that ignore the people, who despise work and traffic with it, unable to understand its combative reserves. Those lies, those obstacles, that misunderstanding, tempered our spirits. And today, victorious, we emerge conscious and emancipated, strengthened and full of faith in our own strength. Today, we add our civic will to the national will to follow the dignifying and recuperative teachings of our leader, General Perón.

I have traveled the old countries of Europe, some devastated by war. There, in direct contact with the people, I have learned another lesson in life. The exemplary lesson of the self-sacrificing and hard-working woman, who fights alongside the man for recovery and peace. Women who add the contribution of their will, their capacity and their tenacity. Women who forged weapons for their brothers, who fought alongside them, leveled in courage and heroism.

My dear *compañeras*:

Let's be inspired by her example! This victory of ours embodies a duty, as is the high duty towards the people and towards the Homeland. Suffrage, which gives us a share in the national future, places a heavy responsibility on our shoulders. It is the responsibility to choose.

Better said, to know how to choose, so that our cooperation pushes the nation towards the high stages that destiny reserves for it, sweeping away the remnants of whatever opposes the happiness of the people and the well-being of the Nation.

With our triumph we have accepted this responsibility and we will not give it up! The experience of recent years, which brought the repressed national vocation for economic, political, and social justice face to face with the old caciques who denied popular rights, should serve as an example. In moments of seriousness, the Argentine men knew how to choose the leader of their destiny and identified in General Perón all their desires, denied, vilified and mocked by the oligarchy serving foreign interests. Can we Argentine women do anything other than consolidate that historic conquest? I say no! I claim no! And I swear that no, to all the *compañeras* of my country.

The vote we have won is a new tool in our hands. But our hands are not new to struggles, to work, and to the repeated miracle of creation.

We embroider the colors of the Homeland on the liberating flags of half the continent!
We sharpened the points of the heroic spears that imposed national sovereignty on the invaders!

We fertilize the earth with the sweat of our brows and we dignify the factory and the workshop with our work. And we will vote with the awareness and dignity of our condition as women, who have reached the civic age of majority under the recuperative government of our chief and leader, General Perón.

We have, my sisters, a lofty mission to fulfill in the coming years. Fight for peace. But the fight for peace is also a war. A declared war without quarter against the privileges of the parasites that intend to renegotiate our heritage as Argentines. A merciless war against those who shamed, in the near past, our national condition. A merciless war against those who want to re-launch injustice and subjection on our people. In this battle for the future, within dignity and justice, the Homeland shows us a place that we will fill with honor. With honor and with conscience. With dignity and haughtiness. With our right to work and our civic right.

We are women, missionaries of peace. The sacrifices and the struggles have only succeeded, until now, in multiplying our faith.

Let's raise, all together, that faith, and let's illuminate with it the path of our destiny. It is a big, passionate and happy destiny. We have to conquer and deserve it, three incorruptible, unshakable bases: an unlimited trust in God and in his infinite justice; an incomparable homeland to love passionately and a leader that fate molded to victoriously face the problems of the time: General Perón.

With him and with the vote, we will contribute to the perfection of Argentine democracy, my dear *compañeras*.

Spanish Text:

Mujeres de mi Patria:

Recibo en este instante, de manos del Gobierno de la Nación, la ley que consagra nuestros derechos cívicos. Y la recibo, ante vosotras, con la certeza de que lo hago, en nombre y representación de todas las mujeres argentinas. Sintiendo, jubilosamente, que me tiemblan las manos al contacto del laurel que proclama la victoria.

Aquí está, hermanas mías, resumida en la letra apretada de pocos artículos una larga historia de lucha, tropiezos y esperanzas. ¡Por eso hay en ella crispaciones de indignación, sombras de ocasos amenazadores, pero también, alegre despertar de auroras triunfales!...Y esto último, que traduce la victoria de la mujer sobre las incomprensiones, las negaciones y los

intereses creados de las castas repudiadas por nuestro despertar nacional, sólo ha sido posible en el ambiente de justicia, de recuperación y de saneamiento de la Patria, que estimula e inspira la obra de gobierno del general Perón, líder del pueblo argentino.

Mis queridas compañeras:

Hemos llegado al objetivo que nos habíamos trazado, después de una lucha ardorosa. Debimos afrontar la calumnia, la injuria, la infamia. Nuestros eternos enemigos, los enemigos del pueblo y sus reivindicaciones, pusieron en juego todos los resortes de la oligarquía para impedir el triunfo. Desde un sector de la prensa al servicio de intereses antiargentinos, se ignoró a esta legión de mujeres que me acompañan; desde un minúsculo sector del Parlamento, se intentó postergar la sanción de esta ley. Esta maniobra fue vencida gracias a la decidida y valiente actitud de nuestro diputado Eduardo Colom. Desde las tribunas públicas, los hombres repudiados por el pueblo el 24 de febrero, levantaron su voz de ventrílocuos, respondiendo a órdenes ajenas a los intereses de la Patria. Pero nada podían hacer frente a la decisión, al tesón, a la resolución firme de un pueblo, como el nuestro, que el 17 de octubre, con el coronel Perón al frente, trazó su destino histórico. Entonces, como en los albores de nuestra independencia política, la mujer Argentina tenía que jugar su papel en la lucha. Hemos roto los viejos prejuicios de la oligarquía en derrota. Hemos llegado repito, al objetivo que nos habíamos trazado, que acariciamos amorosamente a lo largo de la jornada. El camino ha sido largo y penoso. Pero para gloria de la mujer, reivindicadora infatigable de sus derechos esenciales, los obstáculos opuestos no la arredraron. Por el contrario, le sirvieron de estímulo y acicate para proseguir la lucha. A medida que se multiplicaban esos obstáculos, se acentuaba nuestro entusiasmo. Cuando más crecían, más y más se agigantaba nuestra voluntad de vencer. Y ya al final, ante las puertas mismas del triunfo, las triquiñuelas de una oposición falsamente progresista, intentó el último golpe para dilatar la sanción de la ley.

La maniobra contra el pueblo, contra la mujer, aumentó nuestra fe. Era y es la fe puesta en Dios, en el porvenir de la Patria, en el general Perón y en nuestros derechos. Así se arrancó la máscara a los falsos apóstoles, para poner punto final a la comedia antidemocrática.

Pero... ¡bendita sea la lucha a que nos obligó la incomprensión y la mentira de los enemigos de la Patria!... ¡Benditos sean los obstáculos con que quisieron cerrarnos el camino, los dirigentes de esa falsa democracia de los privilegios oligárquicos y la negación nacional! Factores negativos que ignoran al pueblo, que desprecian al trabajo y trafican con él, incapacitados para comprender sus reservas combativas. Esas mentiras, esos obstáculos, esa incomprensión, retemplaron nuestros espíritus. Y hoy, victoriosas, surgimos conscientes y emancipadas, fortalecidas y pletóricas de fe en nuestras propias fuerzas. Hoy, sumamos nuestras voluntades cívicas a la voluntad nacional de seguir las enseñanzas dignificadoras y recuperadoras de nuestro líder, el general Perón. Marchamos con las vanguardias del pueblo que labrará desde

las urnas el porvenir de la Patria ansiando una Nación más grande, más próspera, más feliz, más justiciera y más efectivamente argentina y de los argentinos.

He recorrido los viejos países de Europa, algunos devastados por la guerra. Allí, en contacto directo con el pueblo, he aprendido una lección más en la vida. La lección ejemplarizadora de la mujer abnegada y de trabajo, que lucha junto al hombre por la recuperación y por la paz. Mujeres que suman el aporte de su voluntad, de su capacidad y de su tesón. Mujeres que forjaron armas para sus hermanos, que combatieron al lado de ellos, niveladas en el valor y el heroísmo.

Mis queridas compañeras:

¡Inspirémonos en su ejemplo! Este triunfo nuestro encarna un deber, como lo es el alto deber hacia el pueblo y hacia la Patria. El sufragio, que nos da participación en el porvenir nacional, lanza sobre nuestros hombros una pesada responsabilidad. Es la responsabilidad de elegir.

Mejor dicho, de saber elegir, para que nuestra cooperación empuje a la nacionalidad hacia las altas etapas que le reserva el destino, barriendo en su marcha los resabios de cuanto se oponga la felicidad del pueblo y al bienestar de la Nación.

¡Con nuestro triunfo hemos aceptado esta responsabilidad y no habremos de renunciar a ella! La experiencia de estos últimos años, que puso frente a frente la reprimida vocación nacional de justicia económica, política y social, y los viejos caciques negatorios de los derechos populares, ha de servirnos de ejemplo. En momentos de gravedad, los hombres argentinos supieron elegir al líder de su destino e identificaron en el general Perón todas sus ansias negadas, vilipendiadas y burladas por la oligarquía sirviente de intereses foráneos. ¿Podremos acaso las mujeres argentinas hacer otra cosa que no sea consolidar esa histórica conquista? ¡Yo digo que no! ¡Yo proclamo que no! Y yo les juro que no, a todas las compañeras de mi Patria.

El voto que hemos conquistado es una herramienta nueva en nuestras manos. Pero nuestras manos no son nuevas en las luchas, en el trabajo y en el milagro repetido de la creación.

¡Bordamos los colores de la Patria sobre las banderas libertadoras de medio continente!
¡Afilamos las puntas de las lanzas heroicas que impusieron a los invasores la soberanía nacional!

Fecundamos la tierra con el sudor de nuestras frentes y dignificamos con nuestro trabajo la fábrica y el taller. Y votaremos con la conciencia y la dignidad de nuestra condición de mujeres, llegadas a la mayoría de edad cívica bajo el gobierno recuperador de nuestro jefe y líder, el general Perón.

Tenemos, hermanas mías, una alta misión que cumplir en los años que se avecinan. Luchar por la paz. Pero la lucha por la paz es también una guerra. Una guerra declarada y sin cuartel contra los privilegios de los parásitos que pretenden volver a negociar nuestro patrimonio de argentinos. Una guerra sin cuartel contra los que avergonzaron, en un pasado próximo, nuestra condición nacional. Una guerra sin cuartel contra los que quieren volver a lanzar sobre nuestro pueblo la injusticia y la sujeción. En esta batalla por el porvenir, dentro de la dignidad y la justicia, la Patria nos señala un lugar que llenaremos con honor. Con honor y con conciencia. Con dignidad y altivez. Con nuestro derecho al trabajo y nuestro derecho cívico.

Somos las mujeres, misioneras de paz. Los sacrificios y las luchas sólo han logrado, hasta ahora, multiplicar nuestra fe.

Alcemos, todas juntas, esa fe, e iluminemos con ella el sendero de nuestro destino. Es un destino grande, apasionado y feliz. Tenemos para conquistarlo y merecerlo, tres bases insobornables, inmovibles: una ilimitada confianza en Dios y en su infinita justicia; una Patria incomparable a quien amar con pasión y un líder que el destino moldeó para enfrentar victoriosamente los problemas de la época: el general Perón.

Con él y con el voto, contribuiremos a la perfección de la democracia argentina, mis queridas compañeras.